

JONATHAN

DAILY READINGS:

Monday: 1 Samuel 14:1-33
Tuesday: 1 Samuel 14:34-52
Wednesday: 1 Samuel 18:1-16
Thursday: 1 Samuel 19:1-10
Friday: 1 Samuel 20:1-17
Saturday: 1 Samuel 20:18-42
Sunday: 2 Samuel 1

MEMORY VERSE: 1 Samuel 18:4

And Jonathan stripped himself of the robe that was upon him, and gave it to David, and his garments, even to his sword, and to his bow, and to his girdle.

約拿單從身上脫下外袍，給了大衛，又將戰衣、刀、弓、腰帶都給了他。

INTRODUCTION:

Never did a kingdom begin with more promise but end in greater failure than that of Saul's. An absolute demand by the populace that they have a king led God to give them their wish (1 Sam. 8:6-9). Chosen by God, Saul was anointed by Samuel, and his reign began amidst great triumph (1 Sam. 11:11-15). It was not many days later when the headstrong and self-willed characteristics of Saul caused God to reject him as king (1 Sam. 13:13, 14 and 1 Sam. 15:26). Lost in this rejection was the future reign of Jonathan, the son of Saul and heir to the throne.

<p>1 Samuel 8:6-9 撒母耳記上</p>	<p>⁶But the thing displeased Samuel, when they said, Give us a king to judge us. And Samuel prayed unto the LORD. 撒母耳不喜悅他們說立一個王治理我們，他就禱告耶和華。</p> <p>⁷And the LORD said unto Samuel, Hearken unto the voice of the people in all that they say unto thee: for they have not rejected thee, but they have rejected me, that I should not reign over them. 耶和華對撒母耳說：百姓向你說的一切話，你只管依從；因為他們不是厭棄你，乃是厭棄我，不要我作他們的王。</p> <p>⁸According to all the works which they have done since the day that I brought them up out of Egypt even unto this day, wherewith they have forsaken me, and served other gods, so do they also unto thee. 自從我領他們出埃及到如今，他們常常離棄我，事奉別神。現在他們向你所行的，是照他們素來所行的。</p> <p>⁹Now therefore hearken unto their voice: howbeit yet protest (<i>say firmly that something is true</i>) solemnly unto them, and shew them the manner of the king that shall reign over them. 故此你要依從他們的話，只是當警戒他們，告訴他們將來那王怎樣管轄他們。</p>
<p>1 Samuel 11:11-15 撒母耳記上</p>	<p>¹¹And it was so on the morrow, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the host in the morning watch, and slew the Ammonites until the heat of the day: and it came to pass, that they which remained were scattered, so that two of them were not left together. 第二日，掃羅將百姓分為三隊，在晨更的時候入了亞捫人的營，擊殺他們直到太陽近午，剩下的人都逃散，沒有二人同在一處的。</p> <p>¹²And the people said unto Samuel, Who is he that said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death. 百姓對撒母耳說：那說掃羅豈能管理我們的是誰呢？可以將他交出來，我們好殺死他。</p> <p>¹³And Saul said, There shall not a man be put to death this day: for to day the LORD hath wrought salvation in Israel. 掃羅說：今日耶和華在以色列中施行拯救，所以不可殺人。</p> <p>¹⁴Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there. 撒母耳對百姓說：我們要往吉甲去，在那裡立國。</p> <p>¹⁵And all the people went to Gilgal; and there they made Saul king before the LORD in Gilgal; and there they sacrificed sacrifices of peace offerings before the LORD; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly. 眾百姓就到了吉甲那裡，在耶和華面前立掃羅為王，又在耶和華面前獻平安祭。掃羅和以色列眾人大大歡喜。</p>

<p>1 Samuel 13:13-14 撒母耳記上</p>	<p>¹³And Samuel said to Saul, Thou hast done foolishly: thou hast not kept the commandment of the LORD thy God, which he commanded thee: for now would the LORD have established thy kingdom upon Israel for ever. 撒母耳對掃羅說：你做了糊塗事了，沒有遵守耶和華—你 神所吩咐你的命令。若遵守，耶和華必在以色列中堅立你的王位，直到永遠。</p> <p>¹⁴But now thy kingdom shall not continue: the LORD hath sought him a man after his own heart, and the LORD hath commanded him to be captain over his people, because thou hast not kept that which the LORD commanded thee. 現在你的王位必不長久。耶和華已經尋著一個合他心意的人，立他作百姓的君，因為你沒有遵守耶和華所吩咐你的。</p>
<p>1 Samuel 15:26 撒母耳記上</p>	<p>And Samuel said unto Saul, I will not return with thee: for thou hast rejected the word of the LORD, and the LORD hath rejected thee from being king over Israel. 撒母耳對掃羅說：我不同你回去；因為你厭棄耶和華的命令，耶和華也厭棄你作以色列的王。</p>


LESSON NOTES:

Jonathan: During the reign of his father, Jonathan showed traits which were contrary to his father's. Where Saul was self-centered and petty狹窄(nasty; mean), Jonathan was *kind-hearted* and *good-natured*. *He was not bothered over self-glory*. He was *devout, putting the glory of God and His kingdom over self-interest*.

As the prince of Israel, he was extremely popular with the people. Several times in military crisis he showed his *calmness, faith in God*, and *exceptional prowess*英勇 (bravery; valor; superior ability, skill, etc). Arch-enemies (main enemy) of God's people since the judgeship of Samson, the Philistines were constant threats to the Israelites throughout Saul's reign (1 Sam. 14:52). Leading a small detachment of soldiers, Jonathan "smote the garrison of the Philistines that was in Geba." When Saul blew the trumpet throughout the land to announce this victory, all Israel heard that Saul had smitten the garrison (1 Sam.13:3, 4).

<p>1 Samuel 14:52 撒母耳記上</p>	<p>And there was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any strong man, or any valiant man, he took him unto him. 掃羅平生常與非利士人大大爭戰。掃羅遇見有能力的人或勇士，都招募了來跟隨他。</p>
<p>1 Samuel 13:3-4 撒母耳記上</p>	<p>³And Jonathan smote the garrison of the Philistines that was in Geba, and the Philistines heard of it. And Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear. 約拿單攻擊迦巴、非利士人的防營，非利士人聽見了。掃羅就在遍地吹角，意思說，要使希伯來人聽見。</p> <p>⁴And all Israel heard say that Saul had smitten a garrison of the Philistines, and that Israel also was had in abomination with the Philistines. And the people were called together after Saul to Gilgal. 以色列眾人聽見掃羅攻擊非利士人的防營，又聽見以色列人為非利士人所憎惡，就跟隨掃羅聚集在吉甲。</p>

The strength and subjugation征服 (to bring under control; conquer) of the Israelites by the Philistines is evident in their success in disarming the Israelites and the overwhelming size of their army. In the day of battle no swords or spear were in the Israelite's armament, for the Philistines controlled all the "smiths" (vv. 19-22). Most of the Israelites had hid themselves in caves; others had joined forces out of expedience權宜之計(useful for effecting a desired result; based on or guided by self-interest) with the Philistines (14:21,22). It was in this environment that Jonathan expressed his faith in God by telling his armor-bearer, "It may be that the Lord will work for us; for there is *no restraint to the Lord to save by many or by few*" (1 Sam. 14:6). Surprising the enemy garrison, Jonathan won another great victory for Israel.

<p>1 Samuel 13:19-22 撒母耳記上</p>	<p>¹⁹Now there was no smith found throughout all the land of Israel: for the Philistines said, Lest the Hebrews make them swords or spears: 那時，以色列全地沒有一個鐵匠；因為非利士人說，恐怕希伯來人製造刀槍。</p> <p>²⁰But all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his share, and his coulter, and his axe, and his mattock  以色列人要磨鋤、犁、斧、鏟，就下到非利士人那裡去磨。</p> <p>²¹Yet they had a file for the mattocks, and for the coulters, and for the forks, and for the axes, and to sharpen the goads. 但有銼可以銼鏟、犁、三齒叉、斧子，並趕牛錐。</p> <p>²²So it came to pass in the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people that were with Saul and Jonathan: but with Saul and with Jonathan his son was there found. 所以到了爭戰的日子，跟隨掃羅和約拿單的人沒有一個手裡有刀有槍的，惟獨掃羅和他兒子約拿單有。</p>
<p>1 Samuel 14:21,22 撒母耳記上</p>	<p>²¹Moreover the Hebrews that were with the Philistines before that time, which went up with them into the camp from the country round about, even they also turned to be with the Israelites that were with Saul and Jonathan.</p>

	<p>從前由四方來跟隨非利士軍的希伯來人現在也轉過來，幫助跟隨掃羅和約拿單的以色列人了。</p> <p>²²Likewise all the men of Israel which had hid themselves in mount Ephraim, when they heard that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the battle. 那藏在以法蓮山地的以色列人聽說非利士人逃跑，就出來緊緊地追殺他們。</p>
1 Samuel 14:6 撒母耳記上	<p>⁶And Jonathan said to the young man that bare his armour, Come, and let us go over unto the garrison of these uncircumcised: it may be that the LORD will work for us: for there is no restraint to the LORD to save by many or by few. 約拿單對拿兵器的少年人說：我們不如過到未受割禮人的防營那裡去，或者耶和華為我們施展能力；因為耶和華使人得勝，不在乎人多人少。</p>

* Coulter: a sharp blade or wheel attached to the beam of a plow, used to cut the ground in advance of the plowshare.

Goad: a stick with a pointed or electrically charged end, for driving cattle, oxen, etc.; prod.

Later in the day when it became known that Jonathan, in ignorance of his father's foolish command, had taken some food to eat, Saul insisted that as a transgressor of his command, Jonathan be slain. So great was his popularity with the people, however, that they demanded the king reverse his decree (vv. 27, 39, 44, 45).

1 Samuel 14:27, 39, 44, 45 撒母耳記上	<p>²⁷But Jonathan heard not when his father charged the people with the oath: wherefore he put forth the end of the rod that was in his hand, and dipped it in an honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened. 約拿單沒有聽見他父親叫百姓起誓，所以伸手中的杖，用杖頭蘸在蜂房裡，轉手送入口內，眼睛就明亮了。</p> <p>³⁹For, as the LORD liveth, which saveth Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people that answered him. 我指著救以色列—永生的耶和華起誓，就是我兒子約拿單犯了罪，他也必死。但百姓中無一人回答他。</p> <p>⁴⁴And Saul answered, God do so and more also: for thou shalt surely die, Jonathan. 掃羅說：約拿單哪，你定要死！若不然，願 神重重地降罰與我。</p> <p>⁴⁵And the people said unto Saul, Shall Jonathan die, who hath wrought this great salvation in Israel? God forbid: as the LORD liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he hath wrought with God this day. So the people rescued Jonathan, that he died not. 百姓對掃羅說：約拿單在以色列人中這樣大行拯救，豈可使他死呢？斷乎不可！我們指著永生的耶和華起誓，連他的一根頭髮也不可落地，因為他今日與 神一同做事。於是百姓救約拿單免了死亡。</p>
-------------------------------------	--

Jonathan and David: Unknown to Saul, Samuel had gone to Bethlehem to anoint a young shepherd boy to be the next king of Israel. Saul knew nothing of this anointing in those days when this young man came and single-handedly slew the champion of the Philistine army, Goliath. Instantly David became a national hero, and soon the object of Saul's envy and murderous intent.

Though he was considerably older than David and though he had absolutely nothing to gain by befriending him and had almost every reason in the world not to befriend him, *Jonathan's "soul was knit with the soul of David. He loved him as his own soul"* almost from the minute he met him (1 Sam. 18:1). Entering into a mutual covenant with this young man David, Jonathan stripped himself of his robe, his garments, and his sword and gave them to David (v.4). Obviously this act was **an early acknowledgement by Jonathan that David was to be king** in Israel instead of himself. *There was absolutely no envy or jealousy when he so stripped himself* (1 Sam. 23:17).

1 Samuel 18:1 撒母耳記上	<p>And it came to pass, when he had made an end of speaking unto Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul. 大衛對掃羅說完了話，約拿單的心與大衛的心深相契合。約拿單愛大衛，如同愛自己的性命。</p>
1 Samuel 18:4 撒母耳記上	<p>And Jonathan stripped himself of the robe that was upon him, and gave it to David, and his garments, even to his sword, and to his bow, and to his girdle. 約拿單從身上脫下外袍，給了大衛，又將戰衣、刀、弓、腰帶都給了他。</p>
1 Samuel 23:14-18 撒母耳記上	<p>¹⁴And David abode in the wilderness in strong holds, and remained in a mountain in the wilderness of Ziph. And Saul sought him every day, but God delivered him not into his hand. 大衛住在曠野的山寨裡，常在西弗曠野的山地。掃羅天天尋索大衛， 神卻不將大衛交在他手裡。</p> <p>¹⁵And David saw that Saul was come out to seek his life: and David was in the wilderness of Ziph in a wood. 大衛知道掃羅出來尋索他的命。那時，他住在西弗曠野的樹林裡；</p> <p>¹⁶And Jonathan Saul's son arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God. 掃羅的兒子約拿單起身，往那樹林裡去見大衛，使他倚靠 神得以堅固，</p> <p>¹⁷And he said unto him, Fear not: for the hand of Saul my father shall not find thee; and thou shalt be king over Israel, and I shall be next unto thee; and that also Saul my father knoweth. 對他說：不要懼怕！我父掃羅的手必不加害於你；你必作以色列的王，我也作你的宰相。這事我父掃羅知</p>

道了。

¹⁸And they two made a covenant before the LORD: and David abode in the wood, and Jonathan went to his house.

於是二人在耶和華面前立約。大衛仍住在樹林裡，約拿單回家去了。

David and Jonathan were very similar in many respects. Jonathan's statement, "*It is one to the Lord to save by many or by few*" is not unlike David's testimony, "*The Lord that delivered me out of the paw of the lion, . . . will deliver me out of the hand of the Philistines.*" This like-mindedness drew them together. Later, in times of greater stress, this friendship was strengthened as Jonathan was used to *strengthen David's hand in God* (1 Sam. 23:14-18).

THE LESSONS:

The differences between Saul and Jonathan were the differences between defeat and victory. Saul panicked when the people became restless and when Samuel seemed to delay his coming. Taking action in this frame of mind and in disobedience to Samuel's command was his downfall. On the other hand, Jonathan had a calmness and faith which was rooted in his belief in God's power. The nervousness of the people or the exceptional power of the enemy did not affect his faith in God nor diminish his belief that *God could grant victory in any circumstance*. "Only an armor-bearer," and he, *moving forward in the name of the Lord*, routed the enemy. Victory never depends on our own abilities or power, *only on our faith in God's power and willingness to believe Him*.

Few men have enjoyed the solid friendship which David enjoyed with Jonathan. In his own words, Jonathan's love passed "the love of women" (2 Sam. 1:26). It is a rare feat (*a noteworthy or extraordinary act or achievement, usually displaying boldness, skill, etc.*) for two men as nearly equal in national prominence as David and Jonathan, where one actually displaced the other as the heir-apparent to the throne, to get along without a trace of envy or jealousy as these two did. Add to this the fact that Jonathan's own father was at enmity with this young upstart, and one sees the depth of Jonathan's character. *He rejoiced in David's rise* though it was at the cost of his own prominence. In addition, he was as *absolutely faithful to his father*, though his actions grieved him, as he was *loyal and helpful to David* (see 1 Sam. 20:34). Even in death, he and his father were not divided (2 Sam. 1:23).

2 Samuel 1:26 撒母耳記下	I am distressed for thee, my brother Jonathan: very pleasant hast thou been unto me: thy love to me was wonderful, passing the love of women. 我兄約拿單哪，我為你悲傷！我甚喜悅你！你向我發的愛情奇妙非常，過於婦女的愛情。
1 Samuel 20:34 撒母耳記上	So Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no meat the second day of the month: for he was grieved for David, because his father had done him shame. 於是約拿單氣忿忿地從席上起來，在這初二日沒有吃飯。他因見父親羞辱大衛，就為大衛愁煩。
2 Samuel 1:23 撒母耳記下	Saul and Jonathan were lovely and pleasant in their lives, and in their death they were not divided: they were swifter than eagles, they were stronger than lions. 掃羅和約拿單-活時相悅相愛，死時也不分離-他們比鷹更快，比獅子還強。

It is exceedingly important whom we chose for our friends. The strength of David and Jonathan's friendship was due to their similar beliefs. Each of us needs friends, and each of us can become a friend to another. But the choice of friends should be carefully made. As *a true friend, Jonathan gave himself to David fully and helped him in all his difficulties because they shared a "like precious faith."* "*Whatsoever thy soul desireth, I will do it for thee,*" was Jonathan's expression of friendship (1 Sam. 20:4). But more important was the fact that *Jonathan strengthened David's hand in God*. Choose a friend who will do this. Be a friend who can be counted on for this help. A friend who ministers in this way is a friend "after God's own heart."

1 Samuel 20:4 撒母耳記上	Then said Jonathan unto David, Whatsoever thy soul desireth, I will even do it for thee. 約拿單對大衛說：你心裡所求的，我必為你成就。
1 Samuel 23:16 撒母耳記上	And Jonathan Saul's son arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God. 掃羅的兒子約拿單起身，往那樹林裡去見大衛，使他倚靠 神得以堅固，
1 Samuel 13:14 撒母耳記上	But now thy kingdom shall not continue: the LORD hath sought him a man after his own heart, and the LORD hath commanded him to be captain over his people, because thou hast not kept that which the LORD commanded thee. 現在你的王位必不長久。耶和華已經尋著一個合他心意的人，立他作百姓的君，因為你沒有遵守耶和華所吩咐你的。
Acts 13:22 使徒行傳	And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave their testimony, and said, I have found David the son of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will. 既廢了掃羅，就選立大衛作他們的王，又為他作見證說：我尋得耶西的兒子大衛，他是合我心意的人，凡事要遵行我的旨意。

Monday: 1 Samuel 14:1-33 撒母耳記上

¹Now it came to pass upon a day, that **Jonathan** the son of Saul said unto the young man that bare his armour, *Come, and let us go over to the Philistines' garrison, that is on the other side.* But he told not his father.

有一日，掃羅的兒子約拿單對拿他兵器的少年人說：我們不如過到那邊，到非利士人的防營那裡去。但他沒有告訴父親。

²And Saul tarried in the uttermost part of Gibeah 基比亞 under a pomegranate tree which is in Migron 米磯崙: and the people that were with him were about six hundred men;

掃羅在基比亞的儘邊，坐在米磯崙的石榴樹下，跟隨他的約有六百人。

³And Ahiah, the son of Ahitub, Ichabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the LORD's priest in Shiloh, wearing an ephod. And the people knew not that Jonathan was gone.

在那裡有亞希突的兒子亞希亞，穿著以弗得。（亞希突是以迦博的哥哥，非尼哈的兒子，以利的孫子。以利從前在示羅作耶和華的祭司。）約拿單去了，百姓卻不知道。

⁴And between the passages, by which Jonathan sought to go over unto the Philistines' garrison, there was a sharp rock on the one side, and a sharp rock on the other side: and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.

約拿單要從隘口過到非利士防營那裡去。這隘口兩邊各有一個山峰：一名播薛，一名西尼；

⁵The forefront of the one was situate northward over against Michmash 密抹, and the other southward over against Gibeah 基比亞. 一峰向北，與密抹相對，一峰向南，與迦巴相對。

⁶And **Jonathan** said to the young man that bare his armour, *Come, and let us go over unto the garrison of these uncircumcised: it may be that the LORD will work for us: for there is no restraint to the LORD to save by many or by few.*

約拿單對拿兵器的少年人說：我們不如過到未受割禮人的防營那裡去，或者耶和華為我們施展能力；因為耶和華使人得勝，不在乎人多人少。

⁷And his armourbearer said unto him, *Do all that is in thine heart: turn thee; behold, I am with thee according to thy heart.*

拿兵器的對他說：隨你的心意行罷。你可以上去，我必跟隨你，與你同心。

⁸Then said **Jonathan**, *Behold, we will pass over unto these men, and we will discover ourselves unto them.*

約拿單說：我們要過到那些人那裡去，使他們看見我們。

⁹*If they say thus unto us, Tarry until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up unto them.*

他們若對我們說：你們站住，等我們到你們那裡去，我們就站住，不上他們那裡去。

¹⁰*But if they say thus, Come up unto us; then we will go up: for the LORD hath delivered them into our hand: and this shall be a sign unto us.*

他們若說：你們上到我們這裡來，這話就是我們的證據；我們便上去，因為耶和華將他們交在我們手裡了。

¹¹And both of them discovered themselves unto the garrison of the Philistines: and **the Philistines** said, *Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves.*

二人就使非利士的防兵看見。非利士人說：希伯來人從所藏的洞穴裡出來了！

¹²And **the men of the garrison** answered Jonathan and his armourbearer, and said, *Come up to us, and we will shew you a thing.* And **Jonathan** said unto his armourbearer, *Come up after me: for the LORD hath delivered them into the hand of Israel.*

防兵對約拿單和拿兵器的人說：你們上到這裡來，我們有一件事指示你們。約拿單就對拿兵器的人說：你跟隨我上去，因為耶和華將他們交在以色列人手裡了。

¹³And Jonathan climbed up upon his hands and upon his feet, and his armourbearer after him: and they fell before Jonathan; and his armourbearer slew after him.

約拿單就爬上去，拿兵器的人跟隨他。約拿單殺倒非利士人，拿兵器的人也隨著殺他們。

¹⁴And that first slaughter, which Jonathan and his armourbearer made, was about twenty men, within as it were an half acre of land, which a yoke of oxen might plow.

約拿單和拿兵器的人起頭所殺的約有二十人，都在一畝地的半犁溝之內。

¹⁵And there was trembling in the host, in the field, and among all the people: the garrison (*a military post, especially one permanently established; The troops stationed at such a post*) and the spoilers (*one who seizes spoils or booty*), they also trembled, and the earth quaked: so it was a very great trembling.

於是在營中、在田野、在眾民內都有戰兢，防兵和掠兵也都戰兢，地也震動，戰兢之勢甚大。

¹⁶And the watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went on beating down one another.

在便雅憫的基比亞，掃羅的守望兵看見非利士的軍眾潰散，四圍亂竄。

¹⁷Then said **Saul** unto the people that were with him, *Number now, and see who is gone from us.* And when they had numbered, behold, Jonathan and his armourbearer were not there.

掃羅就對跟隨他的民說：你們查點查點，看從我們這裡出去的是誰？他們一查點，就知道約拿單和拿兵器的人沒有在這裡。

¹⁸And **Saul** said unto Ahiah, *Bring hither (here) the ark of God.* For the ark of God was at that time with the children of Israel.

那時 神的約櫃在以色列人那裡。掃羅對亞希亞說：你將 神的約櫃運了來。

¹⁹And it came to pass, while **Saul** talked unto the priest, that the noise that was in the host of the Philistines went on and increased: and **Saul** said unto the priest, *Withdraw thine hand.*

掃羅正與祭司說話的時候，非利士營中的喧嚷越發大了；掃羅就對祭司說：停手罷！

²⁰And **Saul** and all the people that were with him assembled themselves, and they came to the battle: and, behold, every man's sword was against his fellow, and there was a very great discomfiture (*defeat in battle; rout*).

掃羅和跟隨他的人都聚集，來到戰場，看見非利士人用刀互相擊殺，大大惶亂。

²¹Moreover the Hebrews that were with the Philistines before that time, which went up with them into the camp from the country round about, *even they* also turned to be with the Israelites that were with **Saul** and Jonathan.

從前由四方來跟隨非利士軍的希伯來人現在也轉過來，幫助跟隨掃羅和約拿單的以色列人了。

²²Likewise all the men of Israel which had hid themselves in mount Ephraim, when they heard that the Philistines fled, *even they* also *followed hard* after them in the battle.

那藏在以法蓮山地的以色列人聽說非利士人逃跑，就出來緊緊地追殺他們。

²³So the LORD saved Israel that day: and the battle passed over unto Bethaven 伯亞文 (*beside Ai 艾城, on the east of Bethel 伯特利*).

那日，耶和華使以色列人得勝，一直戰到伯亞文。

²⁴And the men of Israel were distressed that day: for **Saul** had adjured (*to charge, bind, or command earnestly and solemnly, often under oath or the threat of a penalty*) the people, saying, *Cursed be the man that eateth any food until evening, that I may be avenged on mine enemies.*

So none of the people tasted any food.

掃羅叫百姓起誓說，凡不等到晚上向敵人報完了仇吃甚麼的，必受咒詛。因此這日百姓沒有吃甚麼，就極其困憊。

²⁵And all they of the land came to a wood; and there was honey upon the ground.

眾民進入樹林，見有蜜在地上。

²⁶And when the people were come into the wood, behold, the honey dropped; but no man put his hand to his mouth: for the people feared the oath.

他們進了樹林，見有蜜流下來，卻沒有人敢用手取蜜入口，因為他們怕那誓言。

²⁷But Jonathan heard not when his father charged the people with the oath: wherefore he put forth the end of the rod that was in his hand, and dipped it in an honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened.

約拿單沒有聽見他父親叫百姓起誓，所以伸手中的杖，用杖頭蘸在蜂房裡，轉手送入口內，眼睛就明亮了。

²⁸Then answered **one of the people**, and said, *Thy father straitly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man that eateth any food this day.* And the people were faint.

百姓中有一人對他說：你父親曾叫百姓嚴嚴地起誓說，今日吃甚麼的，必受咒詛；因此百姓就疲乏了。

²⁹Then said **Jonathan**, *My father hath troubled the land: see, I pray you, how mine eyes have been enlightened, because I tasted a little of this honey.*

約拿單說：我父親連累你們了。你看，我嘗了這一點蜜，眼睛就明亮了。

³⁰*How much more, if haply the people had eaten freely to day of the spoil of their enemies which they found? for had there not been now a much greater slaughter among the Philistines?*

今日百姓若任意吃了從仇敵所奪的物，擊殺的非利士人豈不更多麼？

³¹And they smote the Philistines that day from Michmash 密抹 to Aijalon 亞雅崙: and the people were very faint.

這日，以色列人擊殺非利士人，從密抹直到亞雅崙。百姓甚是疲乏，

³²And the people flew upon the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and slew them on the ground: and the people did eat them with the blood.

就急忙將所奪的牛羊和牛犢宰於地上，肉還帶血就吃了。

³³Then they told Saul, saying, *Behold, the people sin against the LORD, in that they eat with the blood. And he said, Ye have transgressed: roll a great stone unto me this day.*

有人告訴掃羅說：百姓吃帶血的肉，得罪耶和華了。掃羅說：你們有罪了，今日要將大石頭滾到我這裡來。

Tuesday: 1 Samuel 14:34-52 撒母耳記上

³⁴And Saul said, Disperse *yourselves among the people, and say unto them, Bring me hither every man his ox, and every man his sheep, and slay them here, and eat; and sin not against the LORD in eating with the blood.* And all the people brought every man his ox with him that night, and slew them there.

掃羅又說：你們散在百姓中，對他們說，你們各人將牛羊牽到我這裡來宰了吃，不可吃帶血的肉得罪耶和華。這夜，百姓就把牛羊牽到那裡宰了。

³⁵And Saul built an altar unto the LORD: the same was the first altar that he built unto the LORD.

掃羅為耶和華築了一座壇，這是他初次為耶和華築的壇。

³⁶And Saul said, *Let us go down after the Philistines by night, and spoil them until the morning light, and let us not leave a man of them.* And they said, *Do whatsoever seemeth good unto thee.* Then said the priest, *Let us draw near hither unto God.*

掃羅說：我們不如夜裡下去追趕非利士人，搶掠他們，直到天亮，不留他們一人。眾民說：你看怎樣好就去行罷！祭司說：我們先當親近神。

³⁷And Saul asked counsel of God, *Shall I go down after the Philistines? wilt thou deliver them into the hand of Israel?* But he answered him not that day.

掃羅求問神說：我下去追趕非利士人可以不可以？你將他們交在以色列人手裡不交？這日神沒有回答他。

³⁸And Saul said, *Draw ye near hither, all the chief of the people: and know and see wherein this sin hath been this day.*

掃羅說：你們百姓中的長老都上這裡來，查明今日是誰犯了罪。

³⁹*For, as the LORD liveth, which saveth Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die.* But there was not a man among all the people that answered him.

我指著救以色列—永生的耶和華起誓，就是我兒子約拿單犯了罪，他也必死。但百姓中無一人回答他。

⁴⁰Then said he unto all Israel, *Be ye on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side.* And the people said unto Saul, *Do what seemeth good unto thee.*

掃羅就對以色列眾人說：你們站在一邊，我與我兒子約拿單也站在一邊。百姓對掃羅說：你看怎樣好就去行罷！

⁴¹Therefore Saul said unto the LORD God of Israel, *Give a perfect lot.* And Saul and Jonathan were taken: but the people escaped.

掃羅禱告耶和華—以色列的神說：求你指示實情。於是掣籤掣出掃羅和約拿單來；百姓盡都無事。

⁴²And Saul said, *Cast lots between me and Jonathan my son.* And Jonathan was taken.

掃羅說：你們再掣籤，看是我，是我兒子約拿單，就掣出約拿單來。

⁴³Then Saul said to Jonathan, *Tell me what thou hast done.* And Jonathan told him, and said, *I did but taste a little honey with the end of the rod that was in mine hand, and, lo, I must die.*

掃羅對約拿單說：你告訴我，你做了甚麼事？約拿單說：我實在以手裡的杖，用杖頭蘸了一點蜜嘗了一嘗。這樣我就死麼（或譯：罷））？

⁴⁴And Saul answered, *God do so and more also: for thou shalt surely die, Jonathan.*

掃羅說：約拿單哪，你定要死！若不然，願神重重地降罰與我。

⁴⁵And the people said unto Saul, *Shall Jonathan die, who hath wrought this great salvation in Israel? God forbid: as the LORD liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he hath wrought with God this day.* So the people rescued Jonathan, that he died not.

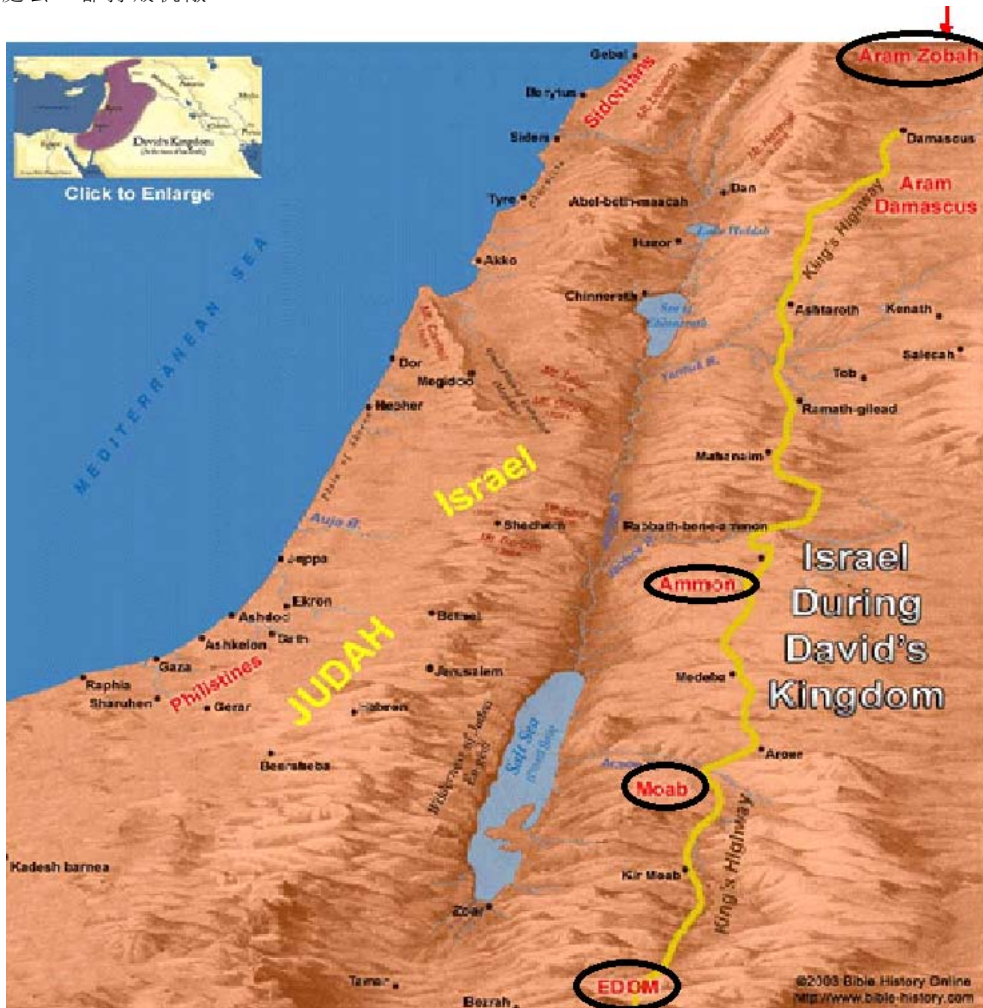
百姓對掃羅說：約拿單在以色列人中這樣大行拯救，豈可使他死呢？斷乎不可！我們指著永生的耶和華起誓，連他的一根頭髮也不可落地，因為他今日與神一同做事。於是百姓救約拿單免了死亡。

⁴⁶Then Saul went up from following the Philistines: and the Philistines went to their own place.

掃羅回去，不追趕非利士人；非利士人也回本地去了。

⁴⁷So Saul took the kingdom over Israel, and fought against all his enemies on every side, against **Moab**, and against the children of **Ammon**, and against **Edom**, and against the kings of **Zobah**, and against the **Philistines**: and whithersoever he turned himself, he vexed them.

掃羅執掌以色列的國權，常常攻擊他四圍的一切仇敵，就是摩押人、亞捫人、以東人，和瑣巴諸王，並非利士人。他無論往何處去，都打敗仇敵。



⁴⁸And he gathered an host, and smote the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of them that spoiled them.

掃羅奮勇攻擊亞瑪力人，救了以色列人脫離搶掠他們之人的手。

⁴⁹Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishui, and Melchishua: and the names of his two daughters were these; the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal:

掃羅的兒子是約拿單、亦施韋、麥基舒亞。他的兩個女兒：長女名米拉，次女名米甲。

⁵⁰And the name of Saul's wife was Ahinoam, the daughter of Ahimaaz: and the name of the captain of his host was Abner, the son of Ner, Saul's uncle.

掃羅的妻名叫亞希暖，是亞希瑪斯的女兒。掃羅的元帥名叫押尼珥，是尼珥的兒子；尼珥是掃羅的叔叔。

⁵¹And Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.

掃羅的父親基士，押尼珥的父親尼珥，都是亞別的兒子。

⁵²And there was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any strong man, or any valiant man, he took him unto him.

掃羅平生常與非利士人大大爭戰。掃羅遇見有能力的人或勇士，都招募了來跟隨他。

The Genealogy of King Saul (tribe of Benjamin)

Aphiah 亞斐亞	
Bechorath 比歌拉	
Zeror 洗羅	
Abiel 亞別	
¹ Kish 基士	Ner 尼珥
² Saul 掃羅	Abner <small>(the captain of the host)</small> 押尼珥

Saul + Ahinoam <small>亞希暖</small> <small>(daughter of Ahimaaz 亞希瑪斯)</small>				Saul + ⁵ Rizpah <small>利斯巴</small> <small>(daughter of Aiah 愛雅)</small>		Saul + ?	
Jonathan 約拿單	Ishui 亦施韋/ Abinadab 亞比拿達	Melchishua 麥基舒亞	³ Merab 米拉	⁴ Michal 米甲	Armoni 亞摩尼	Mephibosheth 米非波設	⁶ Ishbosheth 伊施波設
Mephibosheth 米非波設			{has 5 sons}	{barren}			
Micha 米迦							

¹Kish 基士

- A Benjamite and a mighty man of power. (1 Samuel 9:1)

²Saul 掃羅

- A choice young man, and a goodly: and there was not among the children of Israel a goodlier person than he: from his shoulders and upward he was higher than any of the people. (1 Samuel 9:2)
- Saul and his 3 sons were all slain by the Philistines in mount Gilboa 基利波. (1 Samuel 31:1-8)

³Merab 米拉

- She should have been given to David, but King Saul gave her to **Adriel 亞得列** the Meholathite 米何拉人 to wife. (1 Samuel 18:19)
- King David gave her five sons to the Gibeonites to hang in Gibeah (2 Samuel 21:1-9)

⁴Michal 米甲

- Michal is in love with David and she later helped David escape. (1 Samuel 18:20; 1 Samuel 19:11-17)
- She was given to David as wife by her father, King Saul. (1 Samuel 18:27)
- After David escaped, King Saul gave her to **Phalti 帕提** the son of Laish 拉億, which was of Gallim 迦琳人 (1 Samuel 25:44)
- Michal was returned to David before Abner can make a league with David. Phalti was heartbroken in losing Michal. (2 Samuel 3:12-16)
- Michal was barren because of her mocking at King David. (2 Samuel 6:23)

⁵Rizpah 利斯巴

- King Saul's concubine. She had a fair with the Captain Abner 押尼珥. (2 Samuel 3:7-11)
- King David gave her two sons to the Gibeonites to hang in Gibeah. Rizpah guarded the body. (2 Samuel 21:1-14)

⁶Ishbosheth 伊施波設

- He was made king after Saul by Abner and he reigned for 2 years. (2 Samuel 2:8-10)
- He was murdered by two of his captains of bands (*two brothers*), Rechab 利甲 and Baanah 巴拿. (2 Samuel 4:5-7)

Wednesday: 1 Samuel 18:1-16 撒母耳記上

¹And it came to pass, when he had made an end of speaking unto Saul, that the soul of Jonathan was *knit* with the soul of David, and Jonathan *loved* him as his own soul.

大衛對掃羅說完了話，約拿單的心與大衛的心深相契合。約拿單愛大衛，如同愛自己的性命。

²And Saul took him that day, and would let him go no more home to his father's house.

那日掃羅留住大衛，不容他再回父家。

³Then Jonathan and David *made a covenant*, because he *loved* him as his own soul.

約拿單愛大衛如同愛自己的性命，就與他結盟。

⁴And Jonathan *stripped himself* of the robe that was upon him, and *gave* it to David, and his garments, even to his sword, and to his bow, and to his girdle.

約拿單從身上脫下外袍，給了大衛，又將戰衣、刀、弓、腰帶都給了他。

⁵And David went out whithersoever Saul sent him, and *behaved himself wisely*: and Saul set him over the men of war, and he was accepted in the sight of all the people, and also in the sight of Saul's servants.

掃羅無論差遣大衛往何處去，他都做事精明。掃羅就立他作戰士長，眾百姓和掃羅的臣僕無不喜悅。

⁶And it came to pass as they came, when David was returned from the slaughter of the Philistine, that the women came out of all cities of Israel, singing and dancing, to meet king Saul, with tabrets, with joy, and with instruments of musick.

大衛打死了那非利士人，同眾人回來的時候，婦女們從以色列各城裡出來，歡歡喜喜，打鼓擊磬，歌唱跳舞，迎接掃羅王。

⁷And **the women** answered one another as they played, and said, *Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands.*

眾婦女舞蹈唱和，說：掃羅殺死千千，大衛殺死萬萬。

⁸And **Saul** was very wroth, and the saying displeased him; and he said, *They have ascribed unto David ten thousands, and to me they have ascribed but thousands: and what can he have more but the kingdom?*

掃羅甚發怒，不喜悅這話，就說：將萬萬歸大衛，千千歸我，只剩下王位沒有給他了。

⁹And Saul eyed David from that day and forward.

從這日起，掃羅就怒視大衛。

¹⁰And it came to pass on the morrow, that the evil spirit from God came upon Saul, and he prophesied in the midst of the house: and David played with his hand, as at other times: and there was a javelin in Saul's hand.

次日，從神那裡來的惡魔大大降在掃羅身上，他就在家中胡言亂語。大衛照常彈琴，掃羅手裡拿著槍。

¹¹And Saul cast the javelin; for he said, I will smite David even to the wall with it. And David avoided out of his presence twice.

掃羅把槍一掄，心裡說，我要將大衛刺透，釘在牆上。大衛躲避他兩次。

¹²And Saul was afraid of David, because **the LORD was with him**, and was departed from Saul.

掃羅懼怕大衛；因為耶和華離開自己，與大衛同在。

¹³Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people.

所以掃羅使大衛離開自己，立他為千夫長，他就領兵出入。

¹⁴And **David behaved himself wisely in all his ways**; and **the LORD was with him**.

大衛做事無不精明，耶和華也與他同在。

¹⁵Wherefore when Saul saw that **he behaved himself very wisely**, he was afraid of him.

掃羅見大衛做事精明，就甚怕他。

¹⁶But all Israel and Judah loved David, because he went out and came in before them.

但以色列和猶大眾人都愛大衛，因為他領他們出入。

Thursday: 1 Samuel 19:1-10 撒母耳記上

¹And Saul spake to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David.

掃羅對他兒子約拿單和眾臣僕說，要殺大衛；掃羅的兒子約拿單卻甚喜愛大衛。

²But Jonathan Saul's son *delighted* much in David: and Jonathan told David, saying, *Saul my father seeketh to kill thee: now therefore, I pray thee, take heed to thyself until the morning, and abide in a secret place, and hide thyself:*

約拿單告訴大衛說：我父掃羅想要殺你，所以明日早晨你要小心，到一個僻靜地方藏身。

³*And I will go out and stand beside my father in the field where thou art, and I will commune with my father of thee; and what I see, that I will tell thee.*

我就出到你所藏的田裡，站在我父親旁邊與他談論。我看他情形怎樣，我必告訴你。

⁴And Jonathan spake good of David unto Saul his father, and said unto him, *Let not the king sin against his servant, against David; because he hath not sinned against thee, and because his works have been to thee-ward very good:*

約拿單向他父親掃羅替大衛說好話，說：王不可得罪王的僕人大衛；因為他未曾得罪你，他所行的都與你大有益處。

⁵*For he did put his life in his hand, and slew the Philistine, and the LORD wrought a great salvation for all Israel: thou sawest it, and didst rejoice: wherefore then wilt thou sin against innocent blood, to slay David without a cause?*

他拚命殺那非利士人，耶和華為以色列眾人大行拯救；那時你看見，甚是歡喜，現在為何無故要殺大衛，流無辜人的血，自己取罪呢？

⁶And Saul hearkened unto the voice of Jonathan: and Saul sware, *As the LORD liveth, he shall not be slain.*

掃羅聽了約拿單的話，就指著永生的耶和華起誓說：我必不殺他。

⁷And Jonathan called David, and Jonathan shewed him all those things. And Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as in times past.

約拿單叫大衛來，把這一切事告訴他，帶他去見掃羅。他就仍然侍立在掃羅面前。

⁸And there was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and slew them with a great slaughter; and they fled from him.

此後又有爭戰的事。大衛出去與非利士人打仗，大大殺敗他們，他們就在他面前逃跑。

⁹And the evil spirit from the LORD was upon Saul, as he sat in his house with his javelin in his hand: and David played with his hand.

從耶和華那裡來的惡魔又降在掃羅身上（掃羅手裡拿槍坐在屋裡），大衛就用手彈琴。

¹⁰And Saul sought to smite David even to the wall with the javelin: but he slipped away out of Saul's presence, and he smote the javelin into the wall: and David fled, and escaped that night.

掃羅用槍想要刺透大衛，釘在牆上；他卻躲開，掃羅的槍刺入牆內。當夜大衛逃走，躲避了。

Proverbs 14:30 箴言

A sound heart is the life of the flesh: but envy the rottenness of the bones.

心中安靜是肉體的生命；嫉妒是骨中的朽爛。

1 Samuel 18:8-11

⁸And Saul was very wroth, and the saying displeased him; and he said, *They have ascribed unto David ten thousands, and to me they have ascribed but thousands: and what can he have more but the kingdom?*

掃羅甚發怒，不喜悅這話，就說：將萬萬歸大衛，千千歸我，只剩下王位沒有給他了。

⁹And Saul eyed David from that day and forward.

從這日起，掃羅就怒視大衛。

¹⁰And it came to pass on the morrow, that the evil spirit from God came upon Saul, and he prophesied in the midst of the house: and David played with his hand, as at other times: and there was a javelin in Saul's hand.

次日，從神那裡來的惡魔大大降在掃羅身上，他就在家中胡言亂語。大衛照常彈琴，掃羅手裡拿著槍。

¹¹And Saul cast the javelin; for he said, I will smite David even to the wall with it. And David avoided out of his presence twice.

掃羅把槍一擡，心裡說，我要將大衛刺透，釘在牆上。大衛躲避他兩次。

1 Samuel 19:8-10

⁸And there was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and slew them with a great slaughter; and they fled from him.

此後又有爭戰的事。大衛出去與非利士人打仗，大大殺敗他們，他們就在他面前逃跑。

⁹And the evil spirit from the LORD was upon Saul, as he sat in his house with his javelin in his hand: and David played with his hand.

從耶和華那裡來的惡魔又降在掃羅身上（掃羅手裡拿槍坐在屋裡），大衛就用手彈琴。

¹⁰And Saul sought to smite David even to the wall with the javelin: but he slipped away out of Saul's presence, and he smote the javelin into the wall: and David fled, and escaped that night.

掃羅用槍想要刺透大衛，釘在牆上；他卻躲開，掃羅的槍刺入牆內。當夜大衛逃走，躲避了。

Friday: 1 Samuel 20:1-17 撒母耳記上

¹And David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, *What have I done? what is mine iniquity? and what is my sin before thy father, that he seeketh my life?*

大衛從拉瑪的拿約逃跑，來到約拿單那裡，對他說：我做了甚麼？有甚麼罪孽呢？在你父親面前犯了甚麼罪，他竟尋索我的性命呢？

²And he (Jonathan) said unto him, *God forbid; thou shalt not die: behold, my father will do nothing either great or small, but that he will shew it me: and why should my father hide this thing from me? it is not so.*

約拿單回答說：斷然不是！你必不致死。我父作事，無論大小，沒有不叫我知道的。怎麼獨有這事隱瞞我呢？決不如此。

³And David swore moreover, and said, *Thy father certainly knoweth that I have found grace in thine eyes; and he saith, Let not Jonathan know this, lest he be grieved: but truly as the LORD liveth, and as thy soul liveth, there is but a step between me and death.*

大衛又起誓說：你父親準知我在你眼前蒙恩。他心裡說，不如不叫約拿單知道，恐怕他愁煩。我指著永生的耶和華，又敢在你面前起誓，我離死不過一步。

⁴Then said Jonathan unto David, *Whatsoever thy soul desireth, I will even do it for thee.*

約拿單對大衛說：你心裡所求的，我必為你成就。

⁵And David said unto Jonathan, *Behold, to morrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meat: but let me go, that I may hide myself in the field unto the third day at even.*

大衛對約拿單說：明日是初一，我當與王同席，求你容我去藏在田野，直到第三日晚上。

⁶*If thy father at all miss me, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Bethlehem his city: for there is a yearly sacrifice there for all the family.*

你父親若見我不在席上，你就說：大衛切求我許他回本城伯利恆去，因為他全家在那裡獻年祭。

⁷*If he say thus, It is well; thy servant shall have peace: but if he be very wroth, then be sure that evil is determined by him.*

你父親若說好，僕人就平安了；他若發怒，你就知道他決意要害我。

⁸*Therefore thou shalt deal kindly with thy servant; for thou hast brought thy servant into a covenant of the LORD with thee: notwithstanding (nevertheless or in spite of this), if there be in me iniquity, slay me thyself; for why shouldst thou bring me to thy father?*

求你施恩與僕人，因你在耶和華面前曾與僕人結盟。我若有罪，不如你自己殺我，何必將我交給你父親呢？

⁹And Jonathan said, *Far be it from thee: for if I knew certainly that evil were determined by my father to come upon thee, then would not I tell it thee?*

約拿單說：斷無此事！我若知道我父親決意害你，我豈不告訴你呢？

¹⁰Then said David to Jonathan, *Who shall tell me? or what if thy father answer thee roughly?*

大衛對約拿單說：你父親若用厲言回答你，誰來告訴我呢？

¹¹And Jonathan said unto David, *Come, and let us go out into the field.* And they went out both of them into the field.

約拿單對大衛說：你我且往田野去。二人就往田野去了。

¹²And Jonathan said unto David, *O LORD God of Israel, when I have sounded my father about to morrow any time, or the third day, and, behold, if there be good toward David, and I then send not unto thee, and shew it thee;*

約拿單對大衛說：願耶和華-以色列的神為證。明日約在這時候，或第三日，我探我父親的意思，若向你有好意，我豈不發人告訴你麼？

¹³*The LORD do so and much more to Jonathan: but if it please my father to do thee evil, then I will shew it thee, and send thee away, that thou mayest go in peace: and the LORD be with thee, as he hath been with my father.*

我父親若有意害你，我不告訴你使你平平安安地走，願耶和華重重地降罰與我。願耶和華與你同在，如同從前與我父親同在一樣。

¹⁴*And thou shalt not only while yet I live shew me the kindness of the LORD, that I die not:*

你要照耶和華的慈愛恩待我，不但我活著的時候免我死亡，

¹⁵*But also thou shalt not cut off thy kindness from my house for ever: no, not when the LORD hath cut off the enemies of David every one from the face of the earth.*

就是我死後，耶和華從地上剪除你仇敵的時候，你也永不可向我家絕了恩惠。

¹⁶So Jonathan made a covenant with the house of David, saying, *Let the LORD even require it at the hand of David's enemies.*

於是約拿單與大衛家結盟，說：願耶和華藉大衛的仇敵追討背約的罪。

¹⁷And Jonathan caused David to swear again, because he loved him: for he loved him as he loved his own soul.

約拿單因愛大衛如同愛自己的性命，就使他再起誓。

Saturday: 1 Samuel 20:18-42 撒母耳記上

¹⁸Then Jonathan said to David, *To morrow is the new moon: and thou shalt be missed, because thy seat will be empty.*

約拿單對他說：明日是初一，你的座位空設，人必理會你不在那裡。

¹⁹*And when thou hast stayed three days, then thou shalt go down quickly, and come to the place where thou didst hide thyself when the business was in hand, and shalt remain by the stone Ezel.*

你等三日，就要速速下去，到你從前遇事所藏的地方，在以色列磐石那裡等候。

²⁰*And I will shoot three arrows on the side thereof, as though I shot at a mark.*

我要向磐石旁邊射三箭，如同射箭靶一樣。

²¹*And, behold, I will send a lad, saying, Go, find out the arrows. If I expressly say unto the lad, Behold, the arrows are on this side of thee, take them; then come thou: for there is peace to thee, and no hurt; as the LORD liveth.*

我要打發童子，說：去把箭找來。我若對童子說：箭在後頭，把箭拿來，你就可以回來；我指著永生的耶和華起誓，你必平安無事。

²²*But if I say thus unto the young man, Behold, the arrows are beyond thee; go thy way: for the LORD hath sent thee away.*

我若對童子說：箭在前頭，你就要去，因為是耶和華打發你去的。

²³*And as touching the matter which thou and I have spoken of, behold, the LORD be between thee and me for ever.*

至於你我今日所說的話，有耶和華在你我中間為證，直到永遠。

²⁴So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat him down to eat meat.

大衛就去藏在田野。到了初一日，王坐席要吃飯。

²⁵And the king sat upon his seat, as at other times, even upon a seat by the wall: and Jonathan arose, and Abner sat by Saul's side, and David's place was empty.

王照常坐在靠牆的位上，約拿單侍立，押尼珥坐在掃羅旁邊，大衛的座位空設。

²⁶Nevertheless Saul spake not any thing that day: for he thought, Something hath befallen him, he is not clean; surely he is not clean.然而這日掃羅沒有說甚麼，他想大衛遇事，偶染不潔，他必定是不潔。

²⁷And it came to pass on the morrow, which was the second day of the month, that David's place was empty: and Saul said unto Jonathan his son, *Wherefore cometh not the son of Jesse to meat, neither yesterday, nor to day?*

初二日大衛的座位還空設。掃羅問他兒子約拿單說：耶西的兒子為何昨日、今日沒有來吃飯呢？

²⁸And Jonathan answered Saul, *David earnestly asked leave of me to go to Bethlehem:*

約拿單回答掃羅說：大衛切求我容他往伯利恆去。

²⁹*And he said, Let me go, I pray thee; for our family hath a sacrifice in the city; and my brother, he hath commanded me to be there: and now, if I have found favour in thine eyes, let me get away, I pray thee, and see my brethren. Therefore he cometh not unto the king's table.*

他說：求你容我去，因為我家在城裡有獻祭的事；我長兄吩咐我去。如今我若在你眼前蒙恩，求你容我去見我的弟兄；所以大衛沒有赴王的席。

³⁰Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said unto him, *Thou son of the perverse rebellious woman, do not I know that thou hast chosen the son of Jesse to thine own confusion, and unto the confusion of thy mother's nakedness?*

掃羅向約拿單發怒，對他說：你這頑梗背逆之婦人所生的，我豈不知道你喜悅耶西的兒子，自取羞辱，以致你母親露體蒙羞麼？

³¹*For as long as the son of Jesse liveth upon the ground, thou shalt not be established, nor thy kingdom. Wherefore now send and fetch him unto me, for he shall surely die.*

耶西的兒子若在世間活著，你和你的國位必站立不住。現在你要打發人去，將他捉拿交給我；他是該死的。

³²And Jonathan answered Saul his father, and said unto him, *Wherefore shall he be slain? what hath he done?*

約拿單對父親掃羅說：他為甚麼該死呢？他做了甚麼呢？

³³And Saul cast a javelin at him to smite him: whereby Jonathan knew that it was determined of his father to slay David.

掃羅向約拿單掄槍要刺他，約拿單就知道他父親決意要殺大衛。

³⁴So Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no meat the second day of the month: for he was *grieved* for David, because his father had done him shame.

於是約拿單氣忿忿地從席上起來，在這初二日沒有吃飯。他因見父親羞辱大衛，就為大衛愁煩。

³⁵And it came to pass in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little lad with him.

次日早晨，約拿單按著與大衛約會的時候出到田野，有一個童子跟隨。

³⁶And he (**Jonathan**) said unto his lad, *Run, find out now the arrows which I shoot*. And as the lad ran, he shot an arrow beyond him.

約拿單對童子說：你跑去，把我所射的箭找來。童子跑去，約拿單就把箭射在童子前頭。

³⁷And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, **Jonathan** cried after the lad, and said, *Is not the arrow beyond thee?*

童子到了約拿單落箭之地，約拿單呼叫童子說：箭不是在你前頭麼？

³⁸And **Jonathan** cried after the lad, *Make speed, haste, stay not*. And Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master.

約拿單又呼叫童子說：速速地去，不要遲延！童子就拾起箭來，回到主人那裡。

³⁹But the lad knew not any thing: only Jonathan and David knew the matter.

童子卻不知道這是甚麼意思，只有約拿單和大衛知道。

⁴⁰And **Jonathan** gave his artillery unto his lad, and said unto him, *Go, carry them to the city*.

約拿單將弓箭交給童子，吩咐說：你拿到城裡去。

⁴¹And as soon as the lad was gone, David arose out of a place toward the south, and fell on his face to the ground, and bowed himself three times: and they *kissed* one another, and *wept* one with another, until David exceeded.

童子一去，大衛就從磐石的南邊出來，俯伏在地，拜了三拜；二人親嘴，彼此哭泣，大衛哭得更慟。

⁴²And **Jonathan** said to David, *Go in peace, forasmuch as we have sworn both of us in the name of the LORD, saying, The LORD be between me and thee, and between my seed and thy seed for ever*. And he arose and departed: and Jonathan went into the city.

約拿單對大衛說：我們二人曾指著耶和華的名起誓說：願耶和華在你我中間，並你我後裔中間為證，直到永遠。如今你平平安安地去罷！大衛就起身走了；約拿單也回城裡去了。

Sunday: 2 Samuel 1 撒母耳記下

¹Now it came to pass after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag;

掃羅死後，大衛擊殺亞瑪力人回來，在洗革拉住了兩天。

²It came even to pass on the third day, that, behold, a man came out of the camp from Saul with his clothes rent, and earth upon his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance.

第三天，有一人從掃羅的營裡出來，衣服撕裂，頭蒙灰塵，到大衛面前伏地叩拜。

³And David said unto him, *From whence comest thou?* And he said unto him, *Out of the camp of Israel am I escaped.*

大衛問他說：你從哪裡來？他說：我從以色列的營裡逃來。

⁴And David said unto him, *How went the matter? I pray thee, tell me.* And he answered, *That the people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.*

大衛又問他說：事情怎樣？請你告訴我。他回答說：百姓從陣上逃跑，也有許多人仆倒死亡；掃羅和他兒子約拿單也死了。

⁵And David said unto the young man that told him, *How knowest thou that Saul and Jonathan his son be dead?*

大衛問報信的少年人說：你怎麼知道掃羅和他兒子約拿單死了呢？

⁶And the young man that told him said, *As I happened by chance upon mount Gilboa, behold, Saul leaned upon his spear; and, lo, the chariots and horsemen followed hard after him.*

報信的少年人說：我偶然到基利波山，看見掃羅伏在自己槍上，有戰車、馬兵緊緊地追他。

⁷And when he looked behind him, he saw me, and called unto me. And I answered, *Here am I.*

他回頭看見我，就呼叫我。我說：我在這裡。

⁸And he said unto me, *Who art thou?* And I answered him, *I am an Amalekite.*

他問我說：你是甚麼人？我說：我是亞瑪力人。

⁹He said unto me again, *Stand, I pray thee, upon me, and slay me: for anguish is come upon me, because my life is yet whole in me.*

他說：請你來，將我殺死；因為痛苦抓住我，我的生命尚存。

¹⁰So I stood upon him, and slew him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that was upon his head, and the bracelet that was on his arm, and have brought them hither unto my lord.

我準知他仆倒必不能活，就去將他殺死，把他頭上的冠冕、臂上的鐲子拿到我主這裡。

¹¹Then David took hold on his clothes, and rent them; and likewise all the men that were with him:

大衛就撕裂衣服，跟隨他的人也是如此，

¹²And they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of the LORD, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.

而且悲哀哭號，禁食到晚上，是因掃羅和他兒子約拿單，並耶和華的民以色列家的人，倒在刀下。

¹³And David said unto the young man that told him, *Whence (from which place) art thou?* And he answered, *I am the son of a stranger, an Amalekite.*

大衛問報信的少年人說：你是哪裡的人？他說：我是亞瑪力客人的兒子。

¹⁴And David said unto him, *How wast thou not afraid to stretch forth thine hand to destroy the LORD's anointed?*

大衛說：你伸手殺害耶和華的受膏者，怎麼不畏懼呢？

¹⁵And David called one of the young men, and said, *Go near, and fall upon him.* And he smote him that he died.

大衛叫了一個少年人來，說：你去殺他罷！

¹⁶And David said unto him, *Thy blood be upon thy head; for thy mouth hath testified against thee, saying, I have slain the LORD's anointed.*

大衛對他說：你流人血的罪歸到自己的頭上，因為你親口作見證說：我殺了耶和華的受膏者。少年人就把他殺了。

¹⁷And **David** lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son:

大衛作哀歌，弔掃羅和他兒子約拿單，

¹⁸(Also he bade them teach the children of Judah the use of the bow: behold, it is written in the book of Jasher.)

且吩咐將這歌教導猶大人。這歌名叫弓歌，寫在雅煞珥書上。

¹⁹*The beauty of Israel is slain upon thy high places: how are the mighty fallen!*

歌中說：以色列啊，你尊榮者在山上被殺！大英雄何竟死亡！

²⁰*Tell it not in Gath, publish it not in the streets of Askelon; lest the daughters of the Philistines rejoice, lest the daughters of the uncircumcised triumph.*

不要在迦特報告；不要在亞實基倫街上傳揚；免得非利士的女子歡樂；免得未受割禮之人的女子矜誇。

²¹*Ye mountains of Gilboa, let there be no dew, neither let there be rain, upon you, nor fields of offerings: for there the shield of the mighty is vilely cast away, the shield of Saul, as though he had not been anointed with oil.*

基利波山哪，願你那裡沒有雨露！願你田地無土產可作供物！因為英雄的盾牌在那裡被污丟棄；掃羅的盾牌彷彿未曾抹油。

²²*From the blood of the slain, from the fat of the mighty, the bow of Jonathan turned not back, and the sword of Saul returned not empty.*

約拿單的弓箭非流敵人的血不退縮；掃羅的刀劍非剖勇士的油不收回。

²³*Saul and Jonathan were lovely and pleasant in their lives, and in their death they were not divided: they were swifter than eagles, they were stronger than lions.*

掃羅和約拿單—活時相悅相愛，死時也不分離—他們比鷹更快，比獅子還強。

²⁴*Ye daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you in scarlet, with other delights, who put on ornaments of gold upon your apparel.*

以色列的女子啊，當為掃羅哭號！他曾使你們穿朱紅色的美衣，使你們衣服有黃金的妝飾。

²⁵*How are the mighty fallen in the midst of the battle! O Jonathan, thou wast slain in thine high places.*

英雄何竟在陣上仆倒！約拿單何竟在山上被殺！

²⁶*I am distressed for thee, my brother Jonathan: very pleasant hast thou been unto me: thy love to me was wonderful, passing the love of women.*

我兄約拿單哪，我為你悲傷！我甚喜悅你！你向我發的愛情奇妙非常，過於婦女的愛情。

²⁷*How are the mighty fallen, and the weapons of war perished!*

英雄何竟仆倒！戰具何竟滅沒！

JABESH-GILEAD 基列雅比

- A city East of the Jordan



- At an earlier time the inhabitants failed to share with their brethren in taking vengeance upon Benjamin. This laxity (*carelessness*) was terribly punished, only 400 virgins being spared alive, who afterward became wives to the Benjamites.

Judges 21:8-15

⁸And they said, What one is there of the tribes of Israel that came not up to Mizpeh to the LORD? And, behold, there came none to the camp from Jabeshgilead to the assembly.

又彼此問說：以色列支派中誰沒有上米斯巴到耶和華面前來呢？他們就查出基列雅比沒有一人進營到會眾那裡；

⁹For the people were numbered, and, behold, there were none of the inhabitants of Jabeshgilead there.

因為百姓被數的時候，沒有一個基列雅比人在那裡。

¹⁰And the congregation sent thither twelve thousand men of the valiantest, and commanded them, saying, Go and smite the inhabitants of Jabeshgilead with the edge of the sword, with the women and the children.

會眾就打發一萬二千大勇士，吩咐他們說：你們去用刀將基列雅比人連婦女帶孩子都擊殺了。

¹¹And this is the thing that ye shall do, Ye shall utterly destroy every male, and every woman that hath lain by man.

所當行的就是這樣：要將一切男子和已嫁的女子盡行殺戮。

¹²And they found among the inhabitants of Jabeshgilead four hundred young virgins, that had known no man by lying with any male: and they brought them unto the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.

他們在基列雅比人中，遇見了四百個未嫁的處女，就帶到迦南地的示羅營裡。

¹³And the whole congregation sent some to speak to the children of Benjamin that were in the rock Rimmon, and to call peaceably unto them.

全會眾打發人到臨門磐的便雅憫人那裡，向他們說和睦的話。

¹⁴And Benjamin came again at that time; and they gave them wives which they had saved alive of the women of Jabeshgilead: and yet so they sufficed them not.

當時便雅憫人回來了，以色列人就將所存活基列雅比的女子給他們為妻，還是不夠。

¹⁵And the people repented them for Benjamin, because that the LORD had made a breach in the tribes of Israel.

百姓為便雅憫人後悔，因為耶和華使以色列人缺了一個支派（原文是使以色列中有了破口）。

- Nahash拿轄, king of the Ammonites 亞捫人, had been grievously oppressing the people of Gad and Reuben who lived east of the Jordan River. He gouged out the right eye of each of the Israelites living there, and he didn't allow anyone to come and rescue them. In fact, of all the Israelites east of the Jordan, there wasn't a single one whose right eye Nahash had not gouged out. But there were 7,000 men who had escaped from the Ammonites, and they had settled in Jabesh-gilead基列雅比. {side notes from the New Living Translation}
- In the deliverance of which from Nahash the Ammonite Saul's military prowess was first displayed ([1 Samuel 11:1](#)).

1 Samuel 11:1-15

¹Then Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabeshgilead: and all the men of Jabesh said unto Nahash, Make a covenant with us, and we will serve thee.

亞捫人的王拿轄上來，對著基列雅比安營。雅比眾人對拿轄說：你與我們立約，我們就服事你。

²And Nahash the Ammonite answered them, On this condition will I make a covenant with you, that I may thrust out all your right eyes, and lay it for a reproach upon all Israel.

亞捫人拿轄說：你們若由我剜出你們各人的右眼，以此凌辱以色列眾人，我就與你們立約。

³And the elders of Jabesh said unto him, Give us seven days' respite (*interval*), that we may send messengers unto all the coasts of Israel: and then, if there be no man to save us, we will come out to thee.

雅比的長老對他說：求你寬容我們七日，等我們打發人往以色列的全境去；若沒有人救我們，我們就出來歸順你。

⁴Then came the messengers to Gibeath of Saul, and told the tidings in the ears of the people: and all the people lifted up

their voices, and wept.

使者到了掃羅住的基比亞，將這話說給百姓聽，百姓就都放聲而哭。

⁵And, behold, Saul came after the herd out of the field; and Saul said, What aileth the people that they weep? And they told him the tidings of the men of Jabesh.

掃羅正從田間趕牛回來，問說：百姓為甚麼哭呢？眾人將雅比人的話告訴他。

⁶And the Spirit of God came upon Saul when he heard those tidings, and his anger was kindled greatly.

掃羅聽見這話，就被 神的靈大大感動，甚是發怒。

⁷And he took a yoke of oxen, and hewed them in pieces, and sent them throughout all the coasts of Israel by the hands of messengers, saying, Whosoever cometh not forth after Saul and after Samuel, so shall it be done unto his oxen. And the fear of the LORD fell on the people, and they came out with one consent.

⁷他將一對牛切成塊子，託付使者傳送以色列的全境，說：凡不出來跟隨掃羅和撒母耳的，也必這樣切開他的牛。於是耶和華使百姓懼怕，他們就都出來，如同一人。

⁸And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

掃羅在比色數點他們：以色列人有三十萬，猶大人有三萬。

⁹And they said unto the messengers that came, Thus shall ye say unto the men of Jabeshgilead, To morrow, by that time the sun be hot, ye shall have help. And the messengers came and shewed it to the men of Jabesh; and they were glad.

眾人對那使者說：你們要回覆基列雅比人說，明日太陽近午的時候，你們必得解救。使者回去告訴雅比人，他們就歡喜了。

¹⁰Therefore the men of Jabesh said, To morrow we will come out unto you, and ye shall do with us all that seemeth good unto you.

於是雅比人對亞捫人說：明日我們出來歸順你們，你們可以隨意待我們。

¹¹And it was so on the morrow, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the host in the morning watch, and slew the Ammonites until the heat of the day: and it came to pass, that they which remained were scattered, so that two of them were not left together.

第二日，掃羅將百姓分為三隊，在晨更的時候入了亞捫人的營，擊殺他們直到太陽近午，剩下的人都逃散，沒有二人同在一處的。

¹²And the people said unto Samuel, Who is he that said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death.

百姓對撒母耳說：那說掃羅豈能管理我們的是誰呢？可以將他交出來，我們好殺死他。

¹³And Saul said, There shall not a man be put to death this day: for to day the LORD hath wrought salvation in Israel.

掃羅說：今日耶和華在以色列中施行拯救，所以不可殺人。

¹⁴Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.

撒母耳對百姓說：我們要往吉甲去，在那裡立國。

¹⁵And all the people went to Gilgal; and there they made Saul king before the LORD in Gilgal; and there they sacrificed sacrifices of peace offerings before the LORD; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

眾百姓就到了吉甲那裡，在耶和華面前立掃羅為王，又在耶和華面前獻平安祭。掃羅和以色列眾人大大歡喜。

- The gratitude of the inhabitants to Saul was affectingly proved after the disaster to that monarch (*ruler*) on Gilboa 基利波山.

1 Samuel 31:8-13

⁸And it came to pass on the morrow, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen in mount Gilboa.

次日，非利士人來剝那被殺之人的衣服，看見掃羅和他三個兒子仆倒在基利波山，

⁹And they cut off his head, and stripped off his armour, and sent into the land of the Philistines round about, to publish it in the house of their idols, and among the people.

就割下他的首級，剝了他的軍裝，打發人到（或譯：送到）非利士地的四境，報信與他們廟裡的偶像和眾民；

¹⁰And they put his armour in the house of Ashtaroth: and they fastened his body to the wall of Bethshan.

又將掃羅的軍裝放在亞斯他錄廟裡，將他的屍身釘在伯珊

1 Chronicles 10:11-14

¹¹And when all Jabeshgilead heard all that the Philistines had done to Saul,

基列雅比人聽見非利士人向掃羅所行的一切事，

¹²They arose, all the valiant men, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.

他們中間所有的勇士就起身前去，將掃羅和他兒子的屍身送到雅比，將他們的屍骨葬在雅比的橡樹下，就禁食七日。

¹³So Saul died for his transgression which he committed against the LORD, even against the word of the LORD, which he kept not, and also for asking counsel of one that had a

的城牆上。

11 And when the inhabitants of Jabeshgilead heard of that which the Philistines had done to Saul;

基列雅比的居民聽見非利士人向掃羅所行的事，

12 All the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Bethshan, and came to Jabesh, and burnt them there.

他們中間所有的勇士就起身，走了一夜，將掃羅和他兒子的屍身從伯珊城牆上取下來，送到雅比那裡，用火燒了；

13 And they took their bones, and buried them under a tree at Jabesh, and fasted seven days.

將他們骸骨葬在雅比的垂絲柳樹下，就禁食七日。

familiar spirit, to enquire of it;

這樣，掃羅死了。因為他干犯耶和華，沒有遵守耶和華的命；又因他求問交鬼的婦人，

14 And enquired not of the LORD: therefore he slew him, and turned the kingdom unto David the son of Jesse.

沒有求問耶和華，所以耶和華使他被殺，把國歸於耶西的兒子大衛。

- David, hearing of their deed, sent an approving message. ([2 Samuel 2:4](#)).

2 Samuel 2:4-5

4 And the men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. And they told David, saying, That the men of Jabeshgilead were they that buried Saul.

猶大人來到希伯崙，在那裡膏大衛作猶大家的王。有人告訴大衛說：葬埋掃羅的是基列雅比人。

5 And David sent messengers unto the men of Jabeshgilead, and said unto them, Blessed be ye of the LORD, that ye have shewed this kindness unto your lord, even unto Saul, and have buried him.

大衛就差人去見基列雅比人，對他們說：你們厚待你們的主—掃羅，將他葬埋。願耶和華賜福與你們！

2 Samuel 21:12

And David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabeshgilead, which had stolen them from the street of Bethshan, where the Philistines had hanged them, when the Philistines had slain Saul in Gilboa:

大衛就去，從基列雅比人那裡將掃羅和他兒子約拿單的骸骨搬了來（是因非利士人從前在基利波殺掃羅，將屍身懸掛在伯珊的街市上，基列雅比人把屍身偷了去。）